

нием пособий представляется использование текстовых материалов ведущих дисциплин.

В связи с этим возникает проблема отбора текстов. В целях интенсификации работы над текстами по специальности, как правило, необходима их предварительная обработка, в результате которой они могут быть адаптированы, усложнены или расширены. Одним из важнейших показателей готовности текстового материала для работы должен быть оптимальный уровень его терминологической насыщенности в соответствии с поставленной методической задачей в каждом отдельном случае.

Одной из важных задач при подаче языкового материала является установление параметров текста как лингвистической единицы. Анализ специальных научных текстов позволяет объективно обосновать эти параметры: информативность, логичность, целостность, структурность, традиционность. Текст — это целостное сообщение, которое имеет содержательную организацию, функционально направленную на достижение определенной цели, решение определенной внеречевой задачи. При создании учебно-методического пособия “Читаем тексты по специальности” для продвинутого этапа обучения мы придерживались именно такого подхода к отбору текстов по специальности.

С.И. Яковлева

ЧТЕНИЕ И ИНТЕРПРЕТАЦИЯ ТЕКСТА ПО СПЕЦИАЛЬНОСТИ КАК ЦЕЛЬ И СРЕДСТВО ФОРМИРОВАНИЯ УЧЕБНО-ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ

В процессе обучения языку специальности в качестве основной выдвигается задача формирования у студентов речевых умений и навыков в тех видах и формах речевого общения, на которых базируется учебная деятельность обучаемых при овладении специальными научными дисциплинами.

В экономическом вузе языком специальности является подъязык экономики. Иностранные студенты испытывают серьезные трудности при восприятии экономических текстов. Единица средств выражения в них часто многопланова: ее значение состоит из нескольких смысловых значений и не все они словесно и формально выражены. “Дешифровка” этих смыслов является предметом обучения. Прежде всего это работа с лекси-

кой, при этом особое внимание следует уделять русской экономической терминологии.

Презентацию и семантизацию терминологической лексики целесообразно осуществлять, используя систему терминообразовательных гнезд. Например: *собственность* — *личная собственность* — *государственная собственность* — *кооперативная собственность*; *занятость* — *полная занятость* — *экономика полной занятости*. Терминообразовательные гнезда позволяют рассмотреть родовидовые отношения между компонентами термина.

Словообразовательный анализ является весьма продуктивной формой семантизации лексики. Например: а) к словам подберите однокоренные; б) скажите, из каких основ образованы сложные слова: *основополагающий*, *взаимообусловленность*, *жизнедеятельность*.

Эффективен синонимический способ семантизации, а также учет антонимических отношений.

Особенность подязыка экономики — широкое употребление конструкций, называемых устойчивыми, или несвободными словосочетаниями.

Например, “Пол Самуэльсон дал развернутую характеристику различным видам инфляции”. Здесь мы наблюдаем устойчивое сочетание *дать характеристику* (сравните: *дать книгу*). В процессе семантизации сочетаний этой модели (*давать описание, анализ, оценку, определение, изложение, выгоду, результат*) предложение с устойчивым словосочетанием должно быть трансформировано в предложение без актуализации, в котором отсутствует глагол *давать*, а именной компонент развернут в соответствующий глагол, прилагательное. “Пол Самуэльсон дал развернутую характеристику”. Семантизация: “Пол Самуэльсон всесторонне охарактеризовал...”

Собственно чтение текста сопровождается рядом притекстовых заданий. Это могут быть вопросы по проверке общего содержания текста или вопросы, нацеливающие студентов на выделение главного смысла в тексте.

Система заданий после текста вырабатывает у студентов навыки анализа и продуцирования текста. Обучаемые осмысливают строение учебного текста, ту последовательность, в которой раскрывается содержание темы, связи между отдельными ее элементами. С этой целью студентам предлагаются задания: 1) разбейте текст на части, составляющие его подтемы; 2) какие

элементы текста составят его план? 3) расположите предложения в логической последовательности; 4) составьте схему изучаемого явления.

Важное место при анализе текста отводится выявлению и закреплению средств межфразовой связи.

Подготовка к монологическим сообщениям, кратко передающим содержание текста, составлению тезисов осуществляется при обучении компрессии текста. Это: 1) задания на вычисление главной, второстепенной и избыточной информации; 2) задания на трансформацию предложений: сложные — в простые, два или три — в одно; 3) задания на освобождение высказывания от дополнительной и избыточной информации, подлежащей сокращению.

Для непосредственной подготовки студентов к репродуцированию ведется целенаправленная работа. Студентам предлагается: 1) ответить на вопросы; 2) прочитать и повторить ответ к каждому пункту плана; 3) написать опорные слова и предложения, которые им будут нужны при пересказе текста; 4) определить способ изложения внутри подтемы, заполнить характер связи между предложениями; 5) восстановить текст, пользуясь планом (опорными словами, схемой); 6) аргументировать данные тезисы; 7) развернуть тезисы в связные микротексты, содержащие основную информацию.

В результате такой речевой деятельности студентов на занятии у них формируются речевые навыки, необходимые для общения в учебно-профессиональной сфере; они овладевают языковыми средствами, специфическими для данной языковой подсистемы; усваивают определенный минимум информации содержательного характера, актуальной для конкретной специальности.

И.И. Гассиева, Н.В. Молочко, И.Э. Федотова

**ОСОБЕННОСТИ ПРОФЕССИОНАЛЬНО ОРИЕНТИРОВАННОГО
УЧЕБНОГО КОМПЛЕКСА ПО РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК
ИНОСТРАННОМУ ДЛЯ НАЧАЛЬНОГО ЭТАПА ОБУЧЕНИЯ
(из опыта работы)**

Несмотря на достаточное количество учебных пособий по синтаксису научной речи, ориентированных на будущую специ-